

Gazette officielle du Québec

Part 2 Laws and Regulations

Volume 132
12 January 2000
No. 2

Summary

Table of contents
Acts 1999
Draft Regulations
Municipal Affairs
Notices

Legal deposit — 1st Quarter 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 2000

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

Table of Contents

Page

Acts 1999

62	An Act to delimit the high water mark of the St. Lawrence River in the territory of Municipalité régionale de comté de La Côte-de-Beaupré	39
65	An Act to amend the Act respecting the Ministère du Conseil exécutif as regards Native affairs	43
67	An Act to amend the Act respecting labour standards as regards differences in treatment	49
76	An Act to amend the Act respecting the energy efficiency of electrical or hydrocarbon-fuelled appliances	55
78	An Act to again amend the James Bay Region Development Act	59
79	An Act to amend the Act respecting occupational health and safety	69
80	An Act to amend the Act respecting the class action	73
81	An Act respecting the amalgamation of Municipalité de Mont-Tremblant, Ville de Saint-Jovite, Municipalité de Lac-Tremblant-Nord and Paroisse de Saint-Jovite	77
84	An Act to amend the Act respecting the Société des loteries du Québec	83
88	An Act to amend the Act respecting immigration to Québec	87
198	An Act to proclaim Holocaust-Yom Hashoah Memorial Day in Québec	91
199	An Act respecting animal breeds forming part of Québec's agricultural heritage	95
List of Bills sanctioned		37

Draft Regulations

Income support	99
----------------------	----

Municipal Affairs

Amalgamation of Village de Saint-Ulric and Paroisse de Saint-Ulric-de-Matane	101
--	-----

Notices

An Act respecting the amalgamation of Municipalité de Mont-Tremblant, Ville de Saint-Jovite, Municipalité de Lac-Tremblant-Nord and Paroisse de Saint-Jovite (1999, c. 88)	105
---	-----

PROVINCE OF QUÉBEC

1st SESSION

36th LEGISLATURE

QUÉBEC, 20 DECEMBER 1999

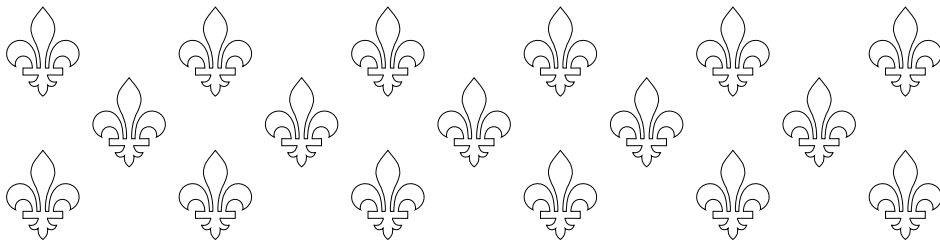
OFFICE OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR

Québec, 20 December 1999

This day, at ten minutes past nine o'clock in the morning, His Excellency the Lieutenant-Governor was pleased to sanction the following bills :

- | | | | |
|----|--|-----|--|
| 3 | An Act to amend the Taxation Act and other legislative provisions | 83 | An Act to amend the Health Insurance Act and other legislative provisions |
| 62 | An Act to delimit the high water mark of the St. Lawrence River in the territory of Municipalité régionale de comté de La Côte-de-Beaupré | 95 | An Act to amend various legislative provisions respecting municipal affairs |
| 67 | An Act to amend the Act respecting labour standards as regards differences in treatment | 220 | An Act respecting Municipalité de Saint-Joachim |
| 77 | An Act respecting international financial centres | 221 | An Act to amend the charter of the City of Laval |
| 79 | An Act to amend the Act respecting occupational health and safety | 223 | An Act to authorize National Bank Financial Corp. to continue under Part IA of the Companies Act of Québec |
| 81 | An Act respecting the amalgamation of Municipalité de Mont-Tremblant, Ville de Saint-Jovite, Municipalité de Lac-Tremblant-Nord and Paroisse de Saint-Jovite | 224 | An Act respecting the FÉRIQUE funds |
| | | 226 | An Act respecting Agropur, Coopérative agro-alimentaire |

To these bills the Royal assent was affixed by His Excellency the Lieutenant-Governor.



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SIXTH LEGISLATURE

Bill 62
(1999, chapter 84)

**An Act to delimit the high water mark
of the St. Lawrence River in the
territory of Municipalité régionale
de comté de La Côte-de-Beaupré**

**Introduced 8 December 1999
Passage in principle 17 December 1999
Passage 17 December 1999
Assented to 20 December 1999**

**Québec Official Publisher
1999**

EXPLANATORY NOTES

The object of this bill is to establish the high water mark of the St. Lawrence River within the territory of Municipalité régionale de comté de La Côte-de-Beaupré for land use planning and environmental protection purposes.

The bill also sets out conditions for carrying out backfill work in the zones concerned.

Bill 62

AN ACT TO DELIMIT THE HIGH WATER MARK OF THE ST. LAWRENCE RIVER IN THE TERRITORY OF MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ DE LA CÔTE-DE-BEAUPRÉ

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS :

1. The line shown on the maps reproduced in Sessional Paper No. 787-19991208, tabled in the National Assembly on 8 December 1999 shall, for the purposes of the Acts concerning land use planning and environmental protection, be the high water mark of the St. Lawrence River in the territory of Municipalité régionale de comté de La Côte-de-Beaupré.

2. Backfill work may be carried out, within the five years that follow the coming into force of this Act, in the zones located between the high water mark as established under section 1 and the maximum backfilling limit indicated on the maps referred to in section 1 if

(1) the high water mark as established under section 1 has been integrated into the development plan in effect in the territory of Municipalité régionale de comté de La Côte-de-Beaupré within the zones where land occupation is subject to special restrictions for reasons of environmental protection regarding riverbanks, littoral zones and floodplains, and the development plan provides for the use of at least 550,000 square metres of the land in those zones for recreational or conservation purposes and determines the conditions on which backfill work may be carried out within those zones;

(2) the interim control by-law of Municipalité régionale de comté de La Côte-de-Beaupré allows the work to be carried out or a certificate of conformity has been issued by the secretary-treasurer of the regional county municipality in respect of a zoning by-law allowing the work to be carried out; and

(3) the conditions on which the work is to be carried out have been approved by the Minister of the Environment.

An application for approval is filed with the Minister in the form of a notice containing a general description of the proposed work; the other information and documents that may be required by the Minister must also be produced in support of the application. The approval of the Minister does not exempt a person from the requirement to obtain any certificate of authorization that may otherwise be required for such work pursuant to a municipal by-law.

Once backfill work has been completed in a zone mentioned in the first paragraph, the maximum backfilling limit in that zone shall, for the purposes of the Acts referred to in section 1, be the high water mark.

3. Backfill work that may be carried out pursuant to section 2 is exempted

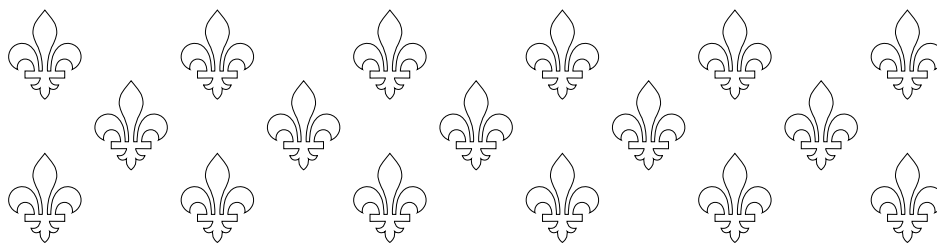
(1) from the application of section 22 of the Environment Quality Act (R.S.Q., chapter Q-2) and Division IV.1 of Chapter I of that Act, if applicable; and

(2) from the application of the protection policy for riverbanks, littoral zones and floodplains adopted pursuant to the Environment Quality Act.

4. Every person carrying out backfill work who fails to comply with the requirements of section 2 or the conditions on which the work is to be carried out, as approved by the Minister, is liable to the penalties provided for in section 106 of the Environment Quality Act.

The provisions of the first paragraph of section 109.1.1 and sections 109.1.2, 109.2, 110, 110.1, 112, 114, 115 and 116.1 of that Act are applicable.

5. This Act comes into force on the date to be fixed by the Government.



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SIXTH LEGISLATURE

Bill 65
(1999, chapter 67)

**An Act to amend the Act respecting
the Ministère du Conseil exécutif
as regards Native affairs**

**Introduced 10 June 1999
Passage in principle 26 October 1999
Passage 23 November 1999
Assented to 13 December 1999**

**Québec Official Publisher
1999**

EXPLANATORY NOTES

This bill adds a Division devoted to Native affairs to the Act respecting the Ministère du Conseil exécutif.

The bill provides that the mission of the Minister responsible for the administration of the new Division will be to promote the establishment and maintenance of harmonious relations with the Native nations and communities of Québec, and that the Minister will be responsible for defining a Native affairs policy, for proposing it to the Government and for implementing it.

Finally, the bill defines the duties of the Minister and provides that the conclusion of agreements pertaining to Native affairs will be included in the Minister's responsibilities.

Bill 65

AN ACT TO AMEND THE ACT RESPECTING THE MINISTÈRE DU CONSEIL EXÉCUTIF AS REGARDS NATIVE AFFAIRS

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS :

1. The Act respecting the Ministère du Conseil exécutif (R.S.Q., chapter M-30) is amended by inserting the following division after Division III.1 :

“DIVISION III.2

“ NATIVE AFFAIRS

“§ 1. — *General provisions*

“3.42. The Prime Minister or the minister designated by the Government under section 9 of the Executive Power Act (chapter E-18), hereinafter referred to as “the Minister”, is responsible for the administration of this division.

“3.43. The mission of the Minister is to promote the establishment and maintenance of harmonious relations with the Native nations and communities of Québec and to thereby foster their development in Québec. For that purpose, the Minister is responsible, among other duties, for the conclusion of all agreements relating to Native affairs.

In taking action, the Minister shall have regard to the aspirations, priorities and demands of the Native nations and communities.

“3.44. The Minister shall elaborate, propose to the Government and implement a Native affairs policy.

The policy shall include measures to foster harmonious relations between the Government and the Native persons of Québec and to improve the economic, social and cultural conditions of the Native persons of Québec.

“3.45. The Minister may establish and implement financial assistance programs designed to contribute to the economic, social and cultural development of the Native persons of Québec. Such programs require government approval.

The Minister shall administer the sums entrusted to the Minister for the carrying out of the programs and may grant financial assistance under the programs to any Native person or organization.

“3.46. The Minister is the advisor of the Government and shall coordinate all government action as regards Native affairs.

The Minister may refer to the Government any matter related to Native affairs which, in the Minister’s opinion, calls for the intervention of the Government.

“3.47. The Minister is also responsible for

(1) providing general information to Native persons and informing the general public of government policies as regards Native affairs, and

(2) fulfilling any other function assigned to the Minister by the Government.

“§ 2. — *Agreements relating to Native affairs*

“3.48. With due regard for the responsibilities conferred by this Act on the Minister referred to in section 3.1 and for those conferred on the Minister of International Relations by the Act respecting the Ministère des Relations internationales (chapter M-25.1.1), the Minister shall oversee the negotiation of every agreement between the Government or any of its departments or agencies and a Native nation represented by the band councils of all the communities forming the Native nation, a Native community represented by its band council or by its council in the case of a Northern village, a group of communities so represented or any other Native group, and shall ensure that the agreement is implemented.

For the purposes of this subdivision, a legal person or agency to which the Government or a minister appoints the majority of the members, to which, by law, the officers or employees are appointed or remunerated in accordance with the Public Service Act (chapter F-3.1.1) or more than half of whose resources are derived from the consolidated revenue fund is an agency of the Government.

“3.49. Notwithstanding any other legislative provision, an agreement referred to in section 3.48 must, to be valid, be approved by the Government and signed by the Minister.

The Minister may authorize, in writing, any person to sign an agreement relating to Native affairs in the Minister’s name and the signature shall have the same effect as the Minister’s signature. The authorization may concern a specific agreement or a class of agreements.

“3.50. When a person other than the Minister may, by law, enter into agreements relating to Native affairs, the signature of such a person continues to be required to give effect to the agreements, unless otherwise ordered by the Government.

“3.51. The Government may authorize the Minister to be sole signatory to an agreement referred to in section 3.48 which another person is empowered by law to conclude. In such a case, the signature of the Minister shall have the same effect as that of the person empowered.

“3.52. The Government, to such extent and subject to such conditions as it determines, may exempt the whole or a part of an agreement or class of agreements which it designates from the application of this division.

“3.53. Except in the case of a Canadian intergovernmental or international agreement relating to Native affairs a true copy of which is held by the Minister, the Minister is the depositary of the original copy of every agreement referred to in this division. In that capacity, the Minister shall prescribe the mode of registration of agreements.”

2. Section 4 of the said Act is amended by replacing “in Division II” by “in Divisions II and III.2”.

3. Section 4.1 of the said Act is replaced by the following section:

“4.1. The ministers responsible for the administration of Divisions II and III.2 shall table in the National Assembly a report on the activities of the department in the area of Canadian intergovernmental affairs or Native affairs, as the case may be, for each fiscal year, within six months of the end of that fiscal year if the Assembly is in session or, if it is not sitting, within 30 days of resumption.”

4. The provisions of this Act come into force on 12 January 2000.



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SIXTH LEGISLATURE

Bill 67
(1999, chapter 85)

**An Act to amend the Act respecting
labour standards as regards differences
in treatment**

**Introduced 4 June 1999
Passage in principle 25 November 1999
Passage 17 December 1999
Assented to 20 December 1999**

**Québec Official Publisher
1999**

EXPLANATORY NOTES

This bill amends the Act respecting labour standards to prohibit, as regards matters covered by labour standards, differences in treatment based solely on the date of hiring between employees performing the same tasks in the same establishment.

A number of rules are provided for the enforcement of the prohibition, including effective dates that vary according to whether they apply to collective agreements, individual employment contracts or collective agreement decrees.

While preventing a duplication of proceedings, the bill gives all employees the possibility of bringing a complaint concerning prohibited differences in treatment before the Commission des normes du travail.

The bill requires a report on the application of its provisions, and the expediency of maintaining or amending them, to be made to the Government and to be tabled in the National Assembly not later than 2004.

Bill 67

AN ACT TO AMEND THE ACT RESPECTING LABOUR STANDARDS AS REGARDS DIFFERENCES IN TREATMENT

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS :

1. The heading of Division VII of Chapter IV of the Act respecting labour standards (R.S.Q., chapter N-1.1) is amended by replacing “OTHER” by “MISCELLANEOUS OTHER”.
2. The said Act is amended by inserting the following after section 87:

“DIVISION VII.1

“DIFFERENCES IN TREATMENT

“87.1. No agreement or decree may, with respect to a matter covered by a labour standard that is prescribed by Divisions I to VI and VII of this chapter and is applicable to an employee, operate to apply to the employee, solely on the basis of the employee’s hiring date, a condition of employment less advantageous than that which is applicable to other employees performing the same tasks in the same establishment.

The same applies in respect of a matter corresponding to any of the matters referred to in the first paragraph where a labour standard pertaining to that matter has been fixed by regulation.

“87.2. A condition of employment based on seniority or years of service does not contravene section 87.1.

“87.3. The conditions of employment applied to an employee pursuant to a special arrangement for the handicapped and the conditions of employment applied temporarily to an employee following a reclassification or demotion, an amalgamation of enterprises or an internal reorganization in an enterprise shall be disregarded for the purposes of section 87.1.

The wages and wage rules temporarily applied to an employee to prevent the employee from being disadvantaged owing to the employee’s integration into a new wage rate, a wage scale whose range has been modified or a new wage scale shall also be disregarded, provided that

(1) the wage rate or wage scale is established to be applicable, subject to the situations referred to in the first paragraph, to all employees performing the same tasks in the same establishment; and

(2) the difference between the wage applied to the employee and the rate or scale established to be applicable to all such employees is progressively eliminated within a reasonable period of time.”

3. Section 102 of the said Act is amended by adding “, unless the complaint concerns a condition of employment prohibited by section 87.1; in the latter case, the complainant must prove to the Commission that he has not exercised such recourses or that, having exercised them, he discontinued proceedings before a final decision was rendered” at the end of the second paragraph.

4. The Minister of Labour shall, not later than 30 June 2004, report to the Government on the application of Division VII.1 of Chapter IV of the Act respecting labour standards, enacted by section 2 of this Act, and on the advisability of maintaining or amending the provisions of that division.

The report shall be tabled in the National Assembly within the next 15 days or, if the Assembly is not sitting, within 15 days of resumption. The competent committee of the National Assembly shall examine the report.

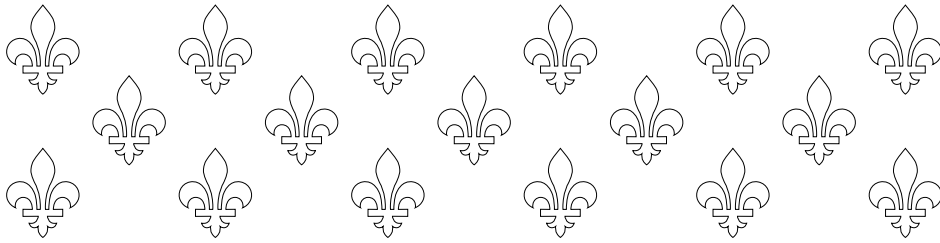
5. In the case of a collective agreement within the meaning of the Labour Code (R.S.Q., chapter C-27) or an arbitration award in lieu thereof, Division VII.1 of Chapter IV of the Act respecting labour standards enacted by section 2 of this Act and the amendment made to section 102 of the Act respecting labour standards by section 3 of this Act have effect from the date of coming into force, after 29 February 2000, of a first collective agreement for a certified group of employees, of a new collective agreement or of an arbitration award in lieu thereof.

6. In the case of an agreement within the meaning of the Act respecting labour standards, other than agreements referred to in section 5 of this Act, Division VII.1 of Chapter IV of the Act respecting labour standards enacted by section 2 of this Act has effect from 1 July 2000, unless the agreement is binding on an employee in a group of employees certified under the Labour Code and for which a first collective agreement within the meaning of that Code has not been made and is therefore not in force; in the latter case, Division VII.1 of Chapter IV of the Act respecting labour standards enacted by section 2 of this Act and the amendment made to section 102 of the Act respecting labour standards by section 3 of this Act have effect from the date of coming into force of the first collective agreement or of an arbitration award in lieu thereof.

7. In the case of a decree within the meaning of the Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., chapter D-2), Division VII.1 of Chapter IV of the Act respecting labour standards enacted by section 2 of this Act and the amendment made to section 102 of the Act respecting labour standards by section 3 of this Act have effect from 1 January 2001.

8. For the purposes of sections 5 and 6 of this Act, the date of coming into force of a collective agreement is the date determined pursuant to section 72 of the Labour Code.

9. This Act comes into force on 1 January 2000.



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SIXTH LEGISLATURE

Bill 76
(1999, chapter 68)

**An Act to amend the Act respecting
the energy efficiency of electrical or
hydrocarbon-fuelled appliances**

**Introduced 26 October 1999
Passage in principle 11 November 1999
Passage 10 December 1999
Assented to 13 December 1999**

**Québec Official Publisher
1999**

EXPLANATORY NOTE

This bill amends the Act respecting the energy efficiency of electrical or hydrocarbon-fuelled appliances in order to enable the Minister of Natural Resources to designate inspectors from among the personnel of the Agence de l'efficacité énergétique, and to provide for penal provisions to facilitate the administration of the Act.

Bill 76

AN ACT TO AMEND THE ACT RESPECTING THE ENERGY EFFICIENCY OF ELECTRICAL OR HYDROCARBON-FUELLED APPLIANCES

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS :

1. Section 9 of the Act respecting the energy efficiency of electrical or hydrocarbon-fuelled appliances (R.S.Q., chapter E-1.2) is replaced by the following section :

“9. The Minister may, in writing, designate persons from the personnel of the Agence de l’efficacité énergétique to act as inspectors.”

2. The said Act is amended by adding the following sections after section 11 :

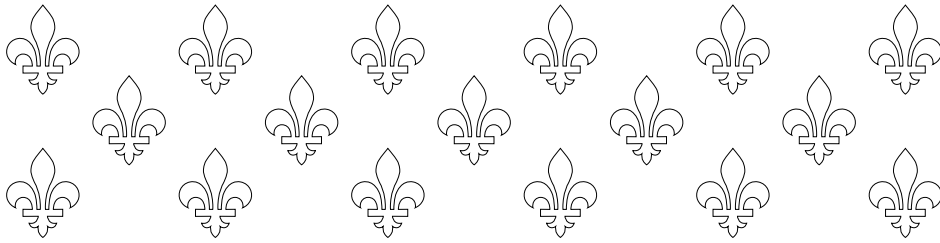
“11.1. The owner or the person in charge of a place referred to in paragraph 1 of section 10, or any person present, must give assistance to an inspector conducting an inspection.

“11.2. No person may hinder an inspector conducting an inspection, mislead the inspector through concealment or false declarations or refuse to provide information to the inspector.”

3. Section 17 of the said Act is replaced by the following section :

“17. Every person who obstructs an inspector conducting an inspection under sections 10 to 11.2 is liable to a fine of \$200 to \$1,000 in the case of a natural person and \$400 to \$2,000 in the case of a legal person.”

4. This Act comes into force on 13 December 1999.



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SIXTH LEGISLATURE

Bill 78
(1999, chapter 69)

An Act to again amend the James Bay Region Development Act

Introduced 9 November 1999
Passage in principle 23 November 1999
Passage 10 December 1999
Assented to 13 December 1999

**Québec Official Publisher
1999**

EXPLANATORY NOTES

This bill amends the James Bay Region Development Act so as to clarify the mission of the Société de développement de la Baie James and to revise the rules concerning the composition of the board of directors of the Société and its operating procedures.

The bill also proposes amendments concerning the administration and financing of the Société, in particular as regards the governmental authorizations required in respect of certain financial commitments or other forms of intervention by the Société.

Bill 78

AN ACT TO AGAIN AMEND THE JAMES BAY REGION DEVELOPMENT ACT

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS :

1. Section 2 of the James Bay Region Development Act (R.S.Q., chapter D-8) is replaced by the following section :

“2. The Société shall have its head office in the territory of the James Bay region described in the schedule and hereinafter called the “Territory”, at the place determined by the Government. Notice of the location of the head office shall be published in the *Gazette officielle du Québec*.

The Société may have offices or hold meetings at any place in Québec.”

2. Sections 4 and 5 of the said Act are replaced by the following sections :

“4. The mission of the Société is to promote economic development and the development and exploitation of natural resources, other than hydro-electric resources, in the Territory with a view to sustainable development. The Société may in particular generate, support and take part in the carrying out of projects in the pursuit of those objects.

A further mission of the Société is to administer and develop the Territory.

“4.1. In the pursuit of its mission, the Société shall promote coordinated action with the other intervenors both from the public and the private sectors.

“4.2. The Société may carry out any mandate entrusted to it by the Government or any of its departments, bodies or agencies in any field related to its objects and the costs of which are borne in whole or in part by the mandator.

“4.3. The Minister may, within the scope of the Minister’s responsibilities, issue directives concerning the Société’s objectives and general policy. The directives must first be submitted to the Government for approval.

Every directive is binding on the Société and shall be tabled in the National Assembly within 15 days of being approved or, if the Assembly is not sitting, within 15 days of resumption.

“5. The Société may enter into an agreement in accordance with law with a government other than the Government of Québec, with any of its departments, with an international organization or with an agency or body of such government or organization.”

3. Section 6 of the said Act is amended

(1) by replacing “To attain its objects” in the first line by “In the pursuit of its mission”;

(2) by adding the following paragraph at the end:

“The powers set out in subparagraphs *a*, *b* and *c* of the first paragraph shall be exercised by the Société in accordance with section 7.”

4. Section 7 of the said Act is replaced by the following sections:

“7. Except in the cases and on the conditions the Government may determine, the Société and each of its subsidiaries must obtain the authorization of the Government to

(1) acquire, hold or transfer shares in a legal person or an interest in a partnership;

(2) contract a loan that causes the total of their outstanding borrowings to exceed the amount determined by the Government;

(3) grant loans or make any other financial commitment for an amount exceeding the amount determined by the Government;

(4) acquire or transfer the assets of a legal person or a partnership;

(5) accept a gift or legacy to which a condition or charge is attached;

(6) acquire by agreement or by expropriation, alienate, transfer by way of lease or otherwise give as security an immovable or other real right;

(7) construct an immovable.

The Government may make its authorization subject to the conditions it determines. The cases and conditions determined under the first paragraph may concern the Société and its subsidiaries or one or more of their number.

This section does not apply to operations carried out between the Société and its subsidiaries or between subsidiaries.

“7.1. For the purposes of this Act, a legal person or a partnership is a subsidiary of the Société if the Société holds more than 50 % of the voting

rights attached to all the issued and outstanding shares of the legal person or more than 50 % of the interests in the partnership, or may elect or appoint a majority of the directors.

“7.2. The Société may make by-laws concerning the exercise of its powers and its internal management.

Such by-laws need not be ratified by the shareholder ; however, they must be approved by the Government. The by-laws come into force on the date of their approval or on any later date determined by the Government.”

5. Sections 8 to 15 of the said Act are replaced by the following sections :

“8. The affairs of the Société shall be administered by a board of directors composed of not more than seven members including the chief executive officer, appointed by the Government.

“9. The Government shall designate a chair and a vice-chair of the board of directors from among the members of the board other than the chief executive officer.

“10. The chief executive officer is responsible for the administration and direction of the Société within the scope of its by-laws and policies.

The chair of the board of directors shall call and preside at the meetings of the board and see to the proper operation of the board. The chair shall exercise any other functions assigned to the chair by the board.

The vice-chair shall exercise the functions of the chair when the latter is absent or unable to act.

“11. The chief executive officer shall be appointed for a term of not more than five years, and the remaining members of the board of directors shall be appointed for a term of not more than three years.

On the expiry of their term of office, the members of the board of directors shall remain in office until replaced or reappointed.

“12. Any vacant position on the board of directors, other than that of chief executive officer, shall be filled for the unexpired portion of the term of the member to be replaced.

Absence from the number of board meetings determined in the internal by-laws of the Société, in the cases and circumstances specified, constitutes a vacancy.

“13. The Government shall determine the remuneration, employment benefits and other conditions of employment of the chief executive officer of the Société.

The other members of the board of directors shall receive no remuneration except in the cases, on the conditions and to the extent determined by the Government. They are, however, entitled to the reimbursement of expenses incurred in the exercise of their functions, on the conditions and to the extent determined by the Government.

“14. The quorum at meetings of the board is a majority of its members, including the chief executive officer of the Société, except when the chief executive officer is absent or unable to act.

Decisions are made by a majority vote of the members present. In case of a tie vote, the person presiding has a casting vote.

“15. The directors of the Société may, if they all agree, take part in a board meeting using means which allow immediate communication, such as the telephone. They are, in such a case, deemed to have attended the meeting.

“15.1. The members of the board of directors may waive notice of a meeting. The attendance of a member at a meeting of the board constitutes a waiver of notice, unless the member is present to contest the legality of the calling of the meeting.

“15.2. A written resolution, signed by all the members entitled to vote, has the same value as if adopted during a meeting of the board of directors.

A copy of all such resolutions shall be kept with the minutes of the proceedings or other equivalent record book.

“15.3. No document binds the Société or may be attributed to it unless it is signed by the chief executive officer, the chair or vice-chair of the board of directors or the secretary or, to the extent determined in the internal by-laws of the Société, by another member of the Société’s personnel.

“15.4. The internal by-laws of the Société may allow, subject to the conditions and on the documents determined therein, that a signature be affixed by means of an automatic device, that a signature be electronic, or that a facsimile of a signature be engraved, lithographed or printed. However, the facsimile shall have the same force as the signature itself only if the document is countersigned by a person referred to in section 15.3.

“15.5. The minutes of a meeting of the board of directors, approved by the board and certified by the chair of the board, the chief executive officer or the secretary, are authentic, as are documents and copies emanating from the Société or forming part of its records where so certified.

“15.6. An intelligible transcription of a decision or other data stored by the Société on a computer or any other computer storage medium is a document of the Société and is proof of its contents where certified by a person referred to in section 15.5.

“15.7. The Société shall assume the defence of any director prosecuted by a third person for an act done in the exercise of the director’s functions and shall pay the damages, if any, occasioned by that act, unless the director has committed a gross fault or a personal fault separable from the exercise of the director’s functions.

Notwithstanding the foregoing, in a penal or criminal proceeding, the Société shall assume the payment of the expenses of a director only if the director had reasonable grounds to believe that the director’s conduct was in conformity with the law or if the director has been discharged or acquitted.

“15.8. The expenses of a director shall be borne by the Société if, having prosecuted the director for an act done in the exercise of the director’s functions, the Société loses its case and the court so directs.

If the Société wins its case only in part, the court may determine the amount of the expenses to be borne by the Société.

“15.9. The Société shall fulfil the obligations provided for in sections 15.7 and 15.8 in respect of any person who acted at its request as a director for a legal person of which the Société is a shareholder or creditor.”

6. Division III of the said Act is repealed.

7. The said Act is amended by replacing sections 24 and 25 by the following sections :

“24. The authorized share capital of the Société shall be \$100,000,000, divided into 10,000,000 shares with a par value of \$10.

The shares of the Société shall form part of the domain of the State and shall be allotted to the Minister of Finance.

“25. The Minister of Finance may, with the authorization of the Government, pay to the Société, out of the consolidated revenue fund, the sum of \$100,000,000 for 10,000,000 fully paid shares of its share capital for which certificates shall be issued to the Minister.

The payment may be made in one or more instalments ; if it is made in more than one instalment, each must be authorized by the Government.

“25.1. After a reduction in the share capital of the Société and an equivalent repayment of capital to the Minister of Finance under the Act respecting the reduction of the share capital of legal persons established in the public interest and of their subsidiaries (chapter R-2.2.1), the Minister of Finance may, with the authorization of the Government and on the conditions it determines, subscribe for shares of the Société for an amount that shall not

exceed the amount of the repayment. The shares shall be paid out of the consolidated revenue fund. Certificates shall be issued when the shares are fully paid.

“25.2. The dividends payable by the Société shall be fixed by the Government.”

8. Section 26 of the said Act is amended

(1) by replacing “of a subsidiary contemplated in paragraphs *a* to *c* of section 18, or in which it holds at least ninety per cent of the shares” in the second and third lines of subparagraph *a* of the first paragraph by “any of its subsidiaries” and by replacing “of any such subsidiary” in the fourth and fifth lines by “any of its subsidiaries”;

(2) by replacing subparagraph *b* of the first paragraph by the following subparagraphs:

“(b) make any commitment in relation to the carrying out or financing of an initiative in which the Société or any of its subsidiaries is participating;

“(c) authorize the Minister of Finance to advance to the Société or any of its subsidiaries any amount considered necessary for the fulfilment of their obligations or the pursuit of their mission.”;

(3) by replacing the second paragraph by the following paragraph:

“The sums required for the purposes of this section shall be taken out of the consolidated revenue fund.”

9. Section 30 of the said Act is amended by replacing “or to any subsidiary contemplated in paragraphs *a* to *c* of section 18, or to a subsidiary in which it holds at least ninety per cent of the shares, on such conditions as he shall determine,” in the second, third and fourth lines by “, on such conditions as it determines,” and by striking out “or of such subsidiaries” in the sixth line.

10. Section 31 of the said Act is repealed.

11. The heading of Division VI of the said Act is amended by inserting “DEVELOPMENT PLAN,” before “ACCOUNTS”.

12. Section 32 of the said Act is replaced by the following sections:

“32. The Société shall establish, in the form, at the intervals and according to the other terms and conditions determined by the Government, a development plan that includes the operations of its subsidiaries. The plan must be submitted to the Government for approval.

“32.1. The fiscal year of the Société shall end on 31 December.

“32.2. The books and accounts of the Société shall be audited by the Auditor General each year and whenever so ordered by the Government.

The auditor’s report must accompany the Société’s report of operations and financial statements.”

13. Section 33 of the said Act is replaced by the following sections :

“33. The Société shall, not later than 30 April each year, file with the Minister its financial statements and a report of its operations for the preceding fiscal year.

The financial statements and report of operations must contain all the information required by the Minister.

“33.1. The Minister shall table the financial statements and report of operations of the Société in the National Assembly within 30 days of receiving them or, if the Assembly is not sitting, within 30 days of resumption.

“33.2. The Société shall communicate to the Minister any information required by the Minister concerning its operations and the operations of its subsidiaries.”

14. Section 42 of the said Act is repealed.

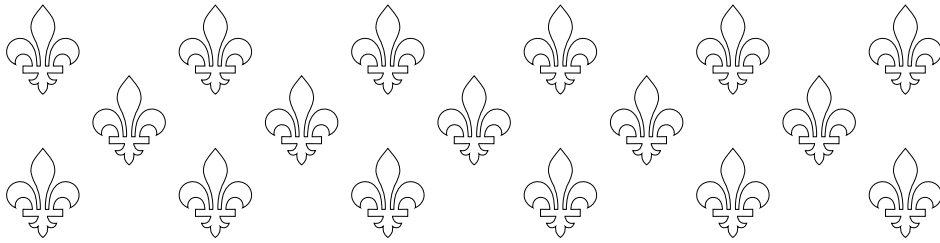
15. The said Act is amended by inserting the following section after section 43:

“43.1. Sections 159 to 162 of the Companies Act (chapter C-38) do not apply to the Société.”

TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

16. The provisions of this Act shall take effect, for the application of the reference in section 4 of the Act respecting the James Bay Native Development Corporation (R.S.Q., chapter S-9.1), only on the date or dates to be fixed by the Government.

17. The provisions of this Act come into force on the date or dates to be fixed by the Government.



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SIXTH LEGISLATURE

Bill 79
(1999, chapter 87)

An Act to amend the Act respecting occupational health and safety

Introduced 4 November 1999
Passage in principle 14 December 1999
Passage 17 December 1999
Assented to 20 December 1999

**Québec Official Publisher
1999**

EXPLANATORY NOTE

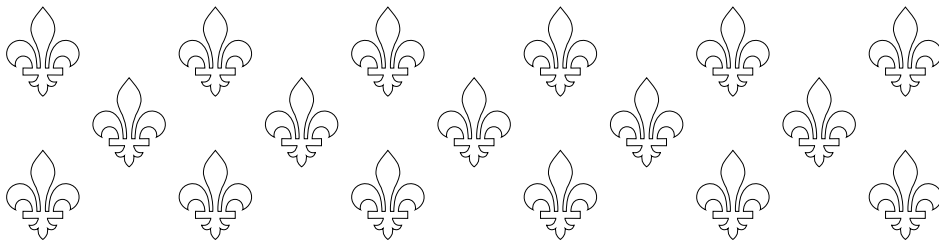
This bill amends the Act respecting occupational health and safety to provide for the appointment of an observer, by the chairman of the Conseil du trésor, to the board of directors of the Commission de la santé et de la sécurité du travail.

Bill 79

AN ACT TO AMEND THE ACT RESPECTING OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS :

1. Section 145 of the Act respecting occupational health and safety (R.S.Q., chapter S-2.1) is amended by inserting the words “, the chairman of the Conseil du trésor” after the word “Act” in the first paragraph.
2. This Act comes into force on 20 December 1999.



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SIXTH LEGISLATURE

Bill 80
(1999, chapter 70)

An Act to amend the Act respecting the class action

Introduced 11 November 1999
Passage in principle 18 November 1999
Passage 9 December 1999
Assented to 13 December 1999

**Québec Official Publisher
1999**

EXPLANATORY NOTES

This bill amends the Act respecting the class action to enable the Fonds d'aide aux recours collectifs to grant financial assistance, on certain conditions, to Québec residents who institute or intend to institute proceedings of the nature of a class action before the Federal Court of Canada – Trial Division.

The bill also contains a transitional provision concerning the proceedings that are pending before that Court.

Bill 80

AN ACT TO AMEND THE ACT RESPECTING THE CLASS ACTION

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS :

1. The Act respecting the class action (R.S.Q., chapter R-2.1) is amended by inserting the following after section 37 :

“CHAPTER III.1

“ASSISTANCE FOR PROCEEDINGS BEFORE THE FEDERAL COURT OF CANADA

“37.1. The Fonds may grant financial assistance for the institution of a proceeding of the nature of a class action before the Federal Court of Canada, provided that

(1) the applicant proves that substantial grounds exist to warrant the institution of the proceeding before the Federal Court, rather than before the Superior Court ;

(2) the applicant and at least 50% of the members of the group are Québec residents ;

(3) the subject-matter of the proceeding is one in respect of which the Federal Court – Trial Division and the Superior Court have concurrent jurisdiction.

The number of members of the group and the proportion of the members who are Québec residents may be established on the basis of existing statistics or available data.

“37.2. Assistance shall be granted subject to the other provisions of this Act, except the provisions of sections 32 and 42.

However, before granting assistance, the Fonds shall, in all cases, determine whether or not the proceeding can be instituted or continued without the assistance and consider the probable existence of the right the applicant intends to assert as well as the probability that the proceeding will be instituted.”

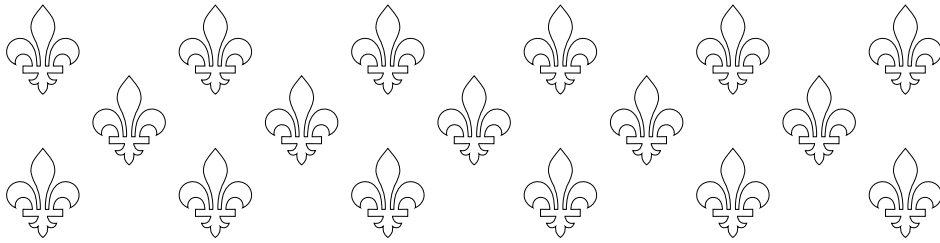
2. Residents of Québec who are parties to a proceeding of the nature of a class action instituted before the Federal Court of Canada – Trial Division on

11 November 1999, where the subject-matter of the proceeding is one in respect of which that Division and the Superior Court have concurrent jurisdiction, are entitled, if they apply therefor, to receive financial assistance from the Fonds d'aide aux recours collectifs.

The Fonds shall proceed with diligence in determining the financial assistance required to enable the proceeding to continue. The Fonds may grant the assistance in instalments, having regard to the progress of proceedings and the needs of the applicant.

The provisions of Title II of the Act respecting the class action apply to a recipient, within the meaning of that Act, to whom assistance has been so granted, with the exception of the first, second and fourth paragraphs of section 23, sections 24 and 32, Chapter III.1 and section 42.

3. The provisions of this Act come into force on 13 December 1999.



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SIXTH LEGISLATURE

Bill 81
(1999, chapter 88)

**An Act respecting the amalgamation of
Municipalité de Mont-Tremblant,
Ville de Saint-Jovite, Municipalité de
Lac-Tremblant-Nord and Paroisse de
Saint-Jovite**

**Introduced 10 November 1999
Passage in principle 2 December 1999
Passage 16 December 1999
Assented to 20 December 1999**

**Québec Official Publisher
1999**

EXPLANATORY NOTES

This bill provides that the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal is to send to Municipalité de Mont-Tremblant, Ville de Saint-Jovite, Municipalité de Lac-Tremblant-Nord and Paroisse de Saint-Jovite a proposal for the amalgamation of the territories of the municipalities. The municipalities will be then required to transmit their opinion on the amalgamation proposal to the Minister within the time the Minister fixes.

The bill authorizes the Government to order, on the conditions it determines, the constitution of a local municipality formed by the amalgamation of the municipalities, and specifies that certain provisions of the Act respecting municipal territorial organization will be applicable.

The bill establishes the approval procedure for land use planning by-laws that apply to the part of the territory of the new municipality corresponding to the territory of the former Municipalité de Lac-Tremblant-Nord. It also sets out the rules applicable to the by-law passed by the council of Municipalité de Mont-Tremblant to protect the site known as “Domaine Saint-Bernard”, located in the territories of both Municipalité de Mont-Tremblant and Paroisse de Saint-Jovite. The bill also establishes how costs are to be apportioned in the event of legal proceedings to which a former municipality may be a party.

Lastly, the bill contains a provision relating to the conditions of employment applicable to the officers and employees of the municipalities affected by the proposed amalgamation between the date on which this bill is introduced and the date on which the amalgamation becomes effective.

Bill 81

AN ACT RESPECTING THE AMALGAMATION OF MUNICIPALITÉ DE MONT-TREMBLANT, VILLE DE SAINT-JOVITE, MUNICIPALITÉ DE LAC-TREMBLANT-NORD AND PAROISSE DE SAINT-JOVITE

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS :

1. The Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal shall send, by registered or certified mail, to the mayor and to the secretary-treasurer or clerk of Municipalité de Mont-Tremblant, Ville de Saint-Jovite, Municipalité de Lac-Tremblant-Nord and Paroisse de Saint-Jovite a proposal for the amalgamation of the territories of those municipalities. The mayor and the secretary-treasurer or clerk must refer the amalgamation proposal to the council at its next regular sitting following receipt of the proposal.

Section 86 of the Act respecting municipal territorial organization (R.S.Q., chapter O-9) applies, with the necessary modifications, to the amalgamation proposal.

As soon as possible after being so required by the Minister, the clerk of Ville de Saint-Jovite shall publish the amalgamation proposal in a newspaper circulated in the territories of the municipalities referred to in the first paragraph.

2. The municipalities referred to in section 1 must transmit their opinion on the amalgamation proposal to the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal before the expiry of the time fixed by the Minister.

3. The Government may, on the conditions it determines and upon the Minister's recommendation, order the constitution of a local municipality formed by the amalgamation of the municipalities referred to in section 1.

4. Sections 30, 108, 110, 110.1, 113 to 125 and 214.3 of the Act respecting municipal territorial organization apply, with the necessary modifications.

For the purposes of section 122 of that Act, the officers and employees of the municipalities referred to in section 1 are the officers and employees in the employ of the municipalities on 10 November 1999.

5. For the purposes of Chapters III and IV of Title I of the Act respecting land use planning and development (R.S.Q., chapter A-19.1), two sectors shall be constituted from the territory of the new municipality, the first sector formed of the territory of Municipalité de Lac-Tremblant-Nord as it existed before the amalgamation, the second sector formed of the other part of the territory of the new municipality. Every provision passed by the council of the new municipality under those chapters must be contained in a by-law that is applicable to one of those sectors or portion thereof and not applicable to any portion of the other sector. For the purposes of those by-laws, in any provision of those chapters, “territory of the municipality” means the sector to which the by-law applies, “all the qualified voters” means the qualified voters of that sector or, where applicable, of a zone or sector of a zone of that sector, and “zone”, “sector of a zone”, and “contiguous zone” mean the zones and sectors of zones of that sector.

A by-law passed by the council of the new municipality under section 102 or 110.4 of the Act respecting land use planning and development that is applicable to the sector formed of the territory of Municipalité de Lac-Tremblant-Nord as it existed before the amalgamation is, notwithstanding subparagraph 2 of the third paragraph of section 123 of that Act, a by-law that is subject to approval by way of referendum.

The advisory planning committee required to be consulted in respect of a regulatory provision referred to in the first paragraph must, as regards the members chosen from among the persons resident in the territory pursuant to section 146 of the Act respecting land use planning and development, be composed solely of persons resident in the territory to which the by-law containing the regulatory provision applies. For that purpose, the council of the new municipality may establish two separate advisory planning committees.

Every public notice that must be given and every document that must be distributed, published or posted pursuant to any of the provisions of Chapter III or Chapter IV of Title I of the Act respecting land use planning and development, and that concerns the sector of the new municipality formed of the territory of Municipalité de Lac-Tremblant-Nord as it existed before the amalgamation and every public notice that must be given pursuant to the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., chapter E-2.2) following the application of those provisions, must also be mailed to any person who files a request for that purpose, at the office of the municipality, indicating the person’s mailing address; the request takes effect on receipt at the office of the municipality and remains valid until it is withdrawn or replaced. The mailing must be completed within the time prescribed by the provision concerned for the posting, publication or distribution of the notice or document, except where the time prescribed by the provision concerned is five days, in which case the mailing must be completed within ten days.

Section 246.1 of the Act respecting land use planning and development and section 656 of the Act respecting elections and referendums in municipalities apply to the formalities mentioned in the fourth paragraph.

6. By-law 99-11 passed by the council of Municipalité de Mont-Tremblant on 29 June 1999 is deemed to have come into force on the date of its approval by the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal. As of 10 November 1999, section 2 of the by-law may not be repealed, amended or replaced.

7. As of 10 November 1999, by-law 99-11 may not be invalidated on the ground that the acquisition of immovables forming part of “Domaine Saint-Bernard” for the purpose of establishing a park involves immovables situated outside its territory.

Any debt arising from the application of the by-law is, from the coming into force of the order made under section 3, a charge on the aggregate of the taxable immovables situated in the territory of the local municipality constituted by that order.

8. The costs relating to a dispute or legal proceedings to which a municipality referred to in section 1 is a party shall remain, after the coming into force of the order referred to in section 3, a charge on the taxable immovables of the sector comprising the territory of the former municipality.

The Government may reapportion the costs referred to in the first paragraph and any reapportionment shall be made according to the nature of the costs and the nature of the dispute or legal proceedings.

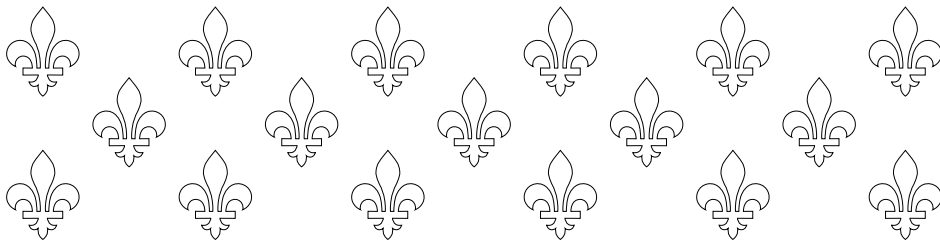
9. No increase in the salary of the officers and employees of a municipality referred to in section 1 may be granted and no modification to seniority rules or employee benefits may be made by such a municipality between 10 November 1999 and the date of coming into force of the amalgamation order.

If it appears that the amalgamation will not become effective, the Government may by order fix the date on which the first paragraph ceases to apply.

10. Section 18 of the Act respecting the Agence de développement Station Mont-Tremblant (1997, chapter 100), amended by section 13 of chapter 43 of the statutes of 1999, is amended by replacing “whose description shall be published by the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal in the *Gazette officielle du Québec*” by “described in section 1.1 of the agreement”.

11. Section 10 has effect from 19 December 1997.

12. The provisions of this Act come into force on 20 December 1999 except sections 5 and 8, which come into force on the date on which the order made under section 3 comes into force.



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SIXTH LEGISLATURE

Bill 84
(1999, chapter 74)

An Act to amend the Act respecting the Société des loteries du Québec

Introduced 11 November 1999
Passage in principle 25 November 1999
Passage 15 December 1999
Assented to 16 December 1999

**Québec Official Publisher
1999**

EXPLANATORY NOTES

The object of this bill is to prohibit the operator of a business from selling to a minor a lottery ticket for a lottery scheme conducted and administered by Loto-Québec.

The bill also proposes penal provisions that may be enforced by local municipalities.

Bill 84

AN ACT TO AMEND THE ACT RESPECTING THE SOCIÉTÉ DES LOTERIES DU QUÉBEC

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS :

1. The Act respecting the Société des loteries du Québec (R.S.Q., chapter S-13.1) is amended by replacing “PENAL” in the heading of Division V by “MISCELLANEOUS”.

2. The said Act is amended by inserting the following section after the heading of Division V and before section 26 :

“25.1. No operator of a business may sell a lottery ticket for a lottery scheme conducted and administered by the company to a minor.

Any person may be required to provide proof of age when purchasing a ticket referred to in the first paragraph.

Every document determined in a regulation made by the Government pursuant to the third paragraph of section 13 of the Tobacco Act (1998, chapter 33) may be used for the purposes of the second paragraph.”

3. The said Act is amended by inserting the following sections after section 26:

“26.1. The operator of a business who contravenes the first paragraph of section 25.1 is liable to a fine of \$300 to \$2,000 and, for a subsequent offence in the same retail outlet, to a fine of \$600 to \$6,000.

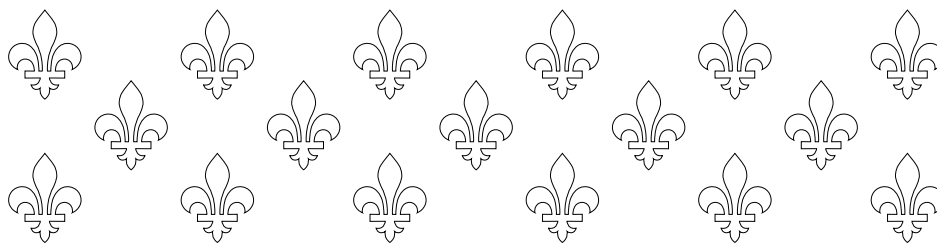
“26.2. In proceedings for a contravention of the first paragraph of section 25.1, no penalty may be imposed on the operator of a business who shows that a reasonable effort was made to verify the age of the person and that there were reasonable grounds to believe that the person was of full age.

“26.3. Penal proceedings for an offence under the first paragraph of section 25.1 that was committed in its territory may be instituted by a local municipality before a municipal court.

“26.4. The fine and costs imposed by the municipal court for an offence under this Act shall belong to the local municipality and shall form part of its general fund, except any part of the costs remitted by the collector to another

prosecuting party who has borne expenses related to the prosecution and the costs paid to the defendant pursuant to article 223 of the Code of Penal Procedure (chapter C-25.1).”

4. This Act comes into force on 1 February 2000.



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SIXTH LEGISLATURE

Bill 88
(1999, chapter 71)

An Act to amend the Act respecting immigration to Québec

Introduced 11 November 1999
Passage in principle 23 November 1999
Passage 9 December 1999
Assented to 13 December 1999

Québec Official Publisher
1999

EXPLANATORY NOTE

This bill provides for the annual immigration plan to set maximum numbers in addition to estimates for the admission or selection of foreign nationals. The bill also empowers the Minister to suspend selection activities where the Minister considers that a maximum or estimated number under the plan will be reached.

Bill 88

AN ACT TO AMEND THE ACT RESPECTING IMMIGRATION TO QUÉBEC

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS :

1. Section 3.01 of the Act respecting immigration to Québec (R.S.Q., chapter I-0.2), enacted by section 1 of chapter 15 of the statutes of 1998, is amended

(1) by replacing “That number and its distribution are estimates” in the second and third lines of the second paragraph by “The plan shall also state, by class or within a class, whether the distribution is a maximum or an estimate”;

(2) by replacing “for the year concerned” in the first and second lines of the third paragraph by “and the maximum or estimated number of selection certificates that may be issued by class or within a class”.

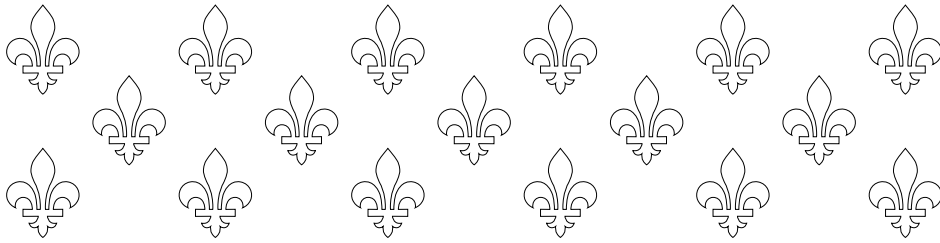
2. Section 3.1 of the said Act, amended by section 2 of chapter 15 of the statutes of 1998, is again amended

(1) by inserting the following paragraph after the third paragraph :

“The Minister shall suspend the examination of applications or cease to issue selection certificates for or within a class until the beginning of the following calendar year if the maximum set out in the annual plan has been reached. The Minister may, for or within a class, suspend the examination of applications or cease to issue selection certificates until the beginning of the following calendar year if the Minister considers that the maximum number or estimate set out in the annual plan will be reached.”;

(2) by inserting “or fourth” after “third” in the first line of the fourth paragraph.

3. This Act comes into force on 13 December 1999.



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SIXTH LEGISLATURE

Bill 198
(1999, chapter 80)

An Act to proclaim Holocaust-Yom Hashoah Memorial Day in Québec

Introduced 21 October 1999
Passage in principle 14 December 1999
Passage 15 December 1999
Assented to 16 December 1999

Québec Official Publisher
1999

EXPLANATORY NOTE

The object of this bill is to proclaim Holocaust-Yom Hashoah Memorial Day in Québec, as determined each year by the Jewish lunar calendar.

Bill 198

AN ACT TO PROCLAIM HOLOCAUST-YOM HASHOAH MEMORIAL DAY IN QUÉBEC

PREAMBLE

WHEREAS the Holocaust, the systematic annihilation of European Jewry by the Nazis and their collaborators between 1933 and 1945, stands out in all its singular horror in the political history of the twentieth century ;

Whereas the Nazi death camps were the culmination of the racist logic behind the Nazi drive for world hegemony ;

Whereas many Quebeckers fought and died as members of the Canadian forces that went to war to prevent a Nazi victory ;

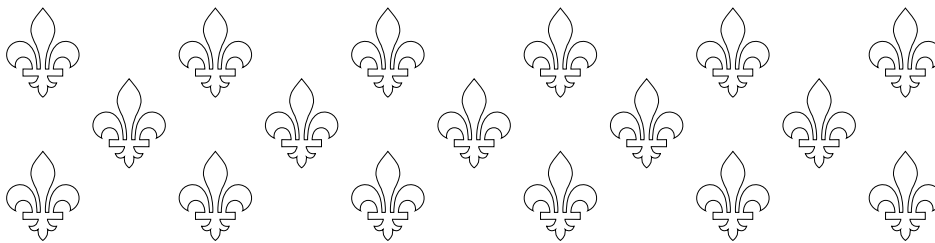
Whereas many members of the Jewish community of Québec are Holocaust survivors or descendants of Holocaust survivors and victims who settled on our shores after World War Two ;

Whereas each year the members of the Jewish community solemnize their grief and resolve with a memorial day, Yom Hashoah ;

Whereas, consequently, it is appropriate to join our memories to theirs, to mourn, but also to educate about the enduring lessons of the Holocaust ;

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS :

1. Yom Hashoah, or Holocaust Memorial Day, as determined each year by the Jewish lunar calendar, is proclaimed as Holocaust-Yom Hashoah Memorial Day.
2. This Act comes into force on 16 December 1999.



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SIXTH LEGISLATURE

Bill 199
(1999, chapter 81)

An Act respecting animal breeds forming part of Québec's agricultural heritage

Introduced 2 December 1999
Passage in principle 9 December 1999
Passage 15 December 1999
Assented to 16 December 1999

Québec Official Publisher
1999

EXPLANATORY NOTE

The purpose of this bill is to declare that certain animal breeds associated with the historical origins and agricultural traditions of Québec form part of Québec's agricultural heritage and may each be designated as a "Québec heritage breed".

Bill 199

AN ACT RESPECTING ANIMAL BREEDS FORMING PART OF QUÉBEC'S AGRICULTURAL HERITAGE

PREAMBLE

WHEREAS it is appropriate that certain breeds of animals closely associated with the historical origins and agricultural traditions of Québec be officially declared to form part of Québec's agricultural heritage ;

WHEREAS there is reason to recognize and pay tribute to the perseverance and determination of the breeders who over the years have worked to preserve these breeds of animals ;

WHEREAS more extensive breeding, and continued improvement in the quality of this unique agricultural heritage, must be encouraged so that these breeds of animals peculiar to Québec may become more widely known and better appreciated ;

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS :

1. The following breeds of animals are declared to form part of the agricultural heritage of Québec and may each be designated as a "Québec heritage breed" :

- (1) the breed of horse known as the "Canadian Horse";
- (2) the breed of cattle known as the "Canadian Cow";
- (3) the breed of poultry known as "Poule Chantecler".

2. The Minister shall see that the content of this Act is publicized and disseminated to the farming community.

3. The Minister of Agriculture, Fisheries and Food is responsible for the administration of this Act.

4. This Act comes into force on 16 December 1999.

Draft Regulations

Draft Regulation

An Act respecting income support, employment assistance and social solidarity (1998, c. 36)

Income support — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting income support, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the draft Regulation is to increase the allowed amount of liquid assets of an adult who applies for an employment-assistance allowance and who is sheltered, is required to live in an establishment with a view to his reintegration into society or is the spouse of a student. It also amends the computation of the income of self-employed workers.

To date, study of the matter has revealed no impact on businesses.

Further information on this draft Regulation may be obtained by contacting Ms. Geneviève Bouchard, Assistant Director General, Politiques de sécurité du revenu, 425, rue Saint-Amable, 4^e étage, Québec (Québec) G1R 4Z1; telephone: (418) 646-2564; fax: (418) 643-0019.

Any interested person having comments to make on this draft Regulation is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister of Social Solidarity, 425, rue Saint-Amable, 4^e étage, Québec (Québec) G1R 4Z1.

ANDRÉ BOISCLAIR,
Minister of Social Solidarity

Regulation to amend the Regulation respecting income support*

An Act respecting income support, employment assistance and social solidarity (1998, c. 36, s. 156, pars. 5 and 19, and s. 160)

1. Section 9 of the Regulation respecting income support is amended

(a) by substituting the amount “\$737” for “\$375” in the third paragraph; and

(b) by substituting the amount “\$737” for “\$151” in the fifth paragraph.

2. The following section is inserted after section 9:

“**9.1** Notwithstanding section 9, the liquid assets of an independent adult who is sheltered and who applies under the program within six months following the month in which he became ineligible because of excess liquid assets may not exceed \$2 500 if the adult in question was independent and sheltered when he became ineligible.”

3. Section 89 is amended by striking out the last sentence in the first paragraph.

4. Section 90 is amended

(1) by substituting the amount “\$737” for “\$375” in the third paragraph; and

(2) by substituting the amount “\$737” for “\$151” in the fifth paragraph.

5. This Regulation comes into force on 1 May 2000.

3323

* The Regulation respecting income support, made by Order in Council 1011-99 dated 1 September 1999 (1999, *G.O.* 2, 2881), was last amended by the Regulation made by Order in Council 1373-99 dated 8 December 1999.

Municipal Affairs

Gouvernement du Québec

O.C. 1486-99, 22 December 1999

An Act respecting municipal territorial organization
(R.S.Q., c. O-9)

Amalgamation of Village de Saint-Ulric and Paroisse de Saint-Ulric-de-Matane

WHEREAS each of the municipal councils of Village de Saint-Ulric and Paroisse de Saint-Ulric-de-Matane adopted a by-law authorizing the filing of a joint application with the Government requesting that it constitute a local municipality through the amalgamation of the two municipalities under the Act respecting municipal territorial organization (R.S.Q., c. O-9);

WHEREAS a copy of the joint application was sent to the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal;

WHEREAS objections were sent to the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal and the Minister did not consider it advisable to request that the Commission municipale du Québec hold a public hearing or to order that the qualified voters in each of the applicant municipalities be consulted;

WHEREAS under section 108 of the aforementioned Act, it is expedient to grant the joint application;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal:

THAT the application be granted and that a local municipality be constituted through the amalgamation of Village de Saint-Ulric and Paroisse de Saint-Ulric-de-Matane, on the following conditions:

1. The name of the new municipality is "Municipalité de Rivière-Blanche". However, the council will consult the voters at the first general election and then apply, if need be, for a change of name in accordance with the Act.

2. The territorial description of the new municipality is the description drawn up by the Minister of Natural Resources on 24 August 1999; that description is attached as a Schedule to this Order in Council.

3. The new municipality is governed by the Municipal Code of Québec (R.S.Q., c. C-27.1).

4. The new municipality is part of the Municipalité régionale de comté de Matane.

5. A provisional council shall remain in office until the first general election. It shall be composed of all the members of the two councils existing at the time of the coming into force of this Order in Council. The quorum shall be half the members in office plus one. The current mayors will alternate as mayor of the provisional council each month. A draw of lots shall determine which of the two mayors will act as mayor for the first month.

If a seat is vacant at the time of the coming into force of this Order in Council or becomes vacant during the term of the provisional council, one additional vote shall be allotted to the mayor of the former municipality of origin of the council member whose seat has become vacant.

The mayor of the former Village de Saint-Ulric and the mayor of the former Paroisse de Saint-Ulric-de-Matane shall continue to sit on the council of the Municipalité régionale de comté de Matane until the first general election is held and they shall have the same number of votes as before the coming into force of this Order in Council.

For the term of the provisional council, the elected municipal officers shall receive the same remuneration as the one they were receiving before the coming into force of this Order in Council.

6. The first sitting of the provisional council shall be held on the second juridical Monday following the coming into force of this Order in Council; it shall be held at 7:30 p.m. at the public hall of the former Paroisse de Saint-Ulric-de-Matane.

7. The first general election shall be held on the first Sunday of the fourth month following the coming into force of this Order in Council. If that date falls on the first Sunday in January, on Easter Sunday or on 1 July, the first general election shall be postponed to the next Sunday. The second general election shall be held on the first Sunday in November 2003.

The council of the new municipality shall be composed of seven members, that is, a mayor and six coun-

cillors. The councillors' seats shall be numbered from 1 to 6 from the first general election.

8. For the first general election, the only persons eligible for seats 1, 3 and 5 are the persons who would be eligible under the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2) if such election were an election of the members of the council of the former Paroisse de Saint-Ulric-de-Matane and the only persons eligible for seats 2, 4 and 6 are the persons who would be eligible under that Act if such election were an election of the members of the council of the former Village de Saint-Ulric.

9. Ms. Michèle Paquet, secretary-treasurer of the former Village de Saint-Ulric shall act as secretary-treasurer of the new municipality.

Ms. Louise Coll, secretary-treasurer of the former Paroisse de Saint-Ulric-de-Matane, shall act as deputy secretary-treasurer of the new municipality until the council, composed of persons elected, decides otherwise.

10. Any budget adopted by each of the former municipalities for the fiscal year during which this Order in Council comes into force shall continue to be applied by the council of the new municipality, and the expenditures and revenues must be accounted for separately as if those municipalities continued to exist.

Notwithstanding the foregoing, an expenditure recognized by the council as resulting from the amalgamation shall be charged to the budgets of each of the former municipalities in proportion to their standardized property value established in accordance with the Regulation respecting the equalization scheme (Order in Council 1087-92 dated 22 July 1992, amended by Orders in Council 719-94 dated 18 May 1994, 502-95 dated 12 April 1995 and 1133-97 dated 3 September 1997), as it appears in their financial statements for the last fiscal year ending before this Order in Council comes into force.

11. If section 10 applies, the portion of the subsidy paid by the Government under the Programme d'aide financière au regroupement municipal (PAFREM) related to the first year following the amalgamation, less the expenditures recognized by the council as resulting from the amalgamation and directly financed by that portion of the subsidy, shall constitute an amount reserved, from the accumulated surplus of the former municipalities, for the benefit of the new municipality.

12. The terms and conditions for apportioning the cost of shared services provided for in intermunicipal agreements in force before the coming into force of this

Order in Council shall continue to apply until the end of the last fiscal year for which the former municipalities adopted separate budgets.

13. The working fund of the former Paroisse de Saint-Ulric-de-Matane shall be abolished at the end of the last fiscal year for which the former municipalities adopted separate budgets. The amount of the fund that is not committed on that date shall be added to the surplus accumulated on behalf of that former municipality.

A new working fund shall be constituted from the surplus accumulated on behalf of each former municipality at the end of the last fiscal year for which it adopted a separate budget. The amount taken from each surplus shall be equal to the lowest surplus of the two, up to \$40 000.

14. Any balance of the surplus accumulated on behalf of a former municipality at the end of the last fiscal year for which the former municipalities adopted separate budgets shall be used for the benefit of the ratepayers of the sector made up of the territory of that former municipality. It may be used for carrying out public works in that sector, for reducing taxes applicable to all the taxable immovables of that sector or for repaying debts charged to all that sector.

15. Any deficit accumulated on behalf of a former municipality at the end of the last fiscal year for which the former municipalities adopted separate budgets will continue to be charged to all the taxable immovables in the sector made up of the territory of that former municipality.

16. Sections 11 and 16 of By-law 74-4 and sections 11 and 16 of By-law 75-2 of the former Village de Saint-Ulric are amended to enlarge the sectors in question to add the taxable immovables located in the sector made up of the territory of the former Paroisse de Saint-Ulric-de-Matane that benefit from waterworks and sewer works ordered by those by-laws. If the new municipality decides to amend the taxation clauses in accordance with law, those amendments may apply only to the taxable immovables that benefit from waterworks and sewer works ordered by those by-laws.

17. Paragraph *i* of section 4 of By-law 97-03 of the former Village de Saint-Ulric is amended to enlarge the sector in question to add the taxable immovables located in the sector made up of the territory of the former parish served by the waterworks or sewer system. If the new municipality decides to amend the taxation clause in accordance with law, those amendments may apply only to the taxable immovables served by the waterworks or sewer system.

18. Any debt or gain that may result from legal proceedings for an act performed by a former municipality shall be charged or credited to all the taxable immovables in the sector made up of the territory of that former municipality.

19. The second sentence of the second paragraph and the third and fourth paragraphs of section 126, the second paragraph of section 127, sections 128 to 133, the second and third paragraphs of section 134 and sections 135 to 137 of the Act respecting land use planning and development (R.S.Q., c. A-19.1) do not apply to a by-law adopted by the new municipality in order to replace all the zoning and subdivision by-laws applicable on its territory by, respectively, a new zoning by-law and a new subdivision by-law applicable to the whole territory of the new municipality, provided that such a by-law comes into force within four years of the coming into force of this Order in Council.

Such a by-law must be approved, in accordance with the Act respecting elections and referendums in municipalities, by the qualified voters of the whole territory of the new municipality.

20. A municipal housing bureau is incorporated under the name of "Office municipal d'habitation de la Municipalité de Rivière-Blanche".

That municipal bureau shall succeed to the municipal housing bureau of the former Village de Saint-Ulric, which is dissolved. The third and fourth paragraphs of section 58 of the Act respecting the Société d'habitation du Québec (R.S.Q., c. S-8), amended by section 273 of Chapter 40 of the Statutes of 1999, apply to the municipal housing bureau of the new municipality as if it had been incorporated by letters patent under section 57 of that Act also amended by section 273.

The members of the bureau are the members of the municipal housing bureau of the former Village de Saint-Ulric.

21. All the movable and immovable property belonging to each of the former municipalities shall become the property of the new municipality.

21. This Order in Council comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

OFFICIAL DESCRIPTION OF THE LIMITS OF THE TERRITORY OF THE NEW MUNICIPALITÉ DE RIVIÈRE-BLANCHE, IN THE MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ DE MATANE

The current territory of Village de Saint-Ulric and Paroisse de Saint-Ulric-de-Matane, in the Municipalité régionale de comté de Matane, comprising, in reference to the cadastres of the parishes of Saint-Ulric and Notre-Dame-de-L'Assomption-de-MacNider, the lots or parts of lots and their present and future subdivisions, as well as the roads, routes, streets, railway rights-of-way, lakes, watercourses or parts thereof, the whole within the limits described hereafter, namely: starting from the apex of the northern angle of lot 1A of Rang 3 of the cadastre of Paroisse de Saint-Ulric; thence, successively, the following lines and demarcations: southeasterly, part of the dividing line between the cadastres of the parishes of Saint-Ulric and Saint-Jérôme-de-Matane to the apex of the eastern angle of lot 1A of Rang 5 of the cadastre of Paroisse de Saint-Ulric, that line crossing Route 132, the right-of-way of a railway (lot 29 of the cadastre of Paroisse de Saint-Ulric), Chemin du 4e Rang Est and Chemin du 5e Rang that it meets; southwesterly, the dividing line between ranges 5 and 6 of the said cadastre, that line crossing Route Centrale and Rivière Blanche Sud that it meets; northwesterly, part of the dividing line between the cadastres of Paroisse de Saint-Ulric and Canton de MacNider to the apex of the eastern angle of lot 755 of the cadastre of Paroisse de Notre-Dame-de-L'Assomption-de-MacNider, that line crossing a public road, Lac de la Marne, Lac à Bouleaux, Chemin du Chômage and Lac du Nord that it meets; southwesterly, the southeastern line of lots 755 in declining order to 745 of the said cadastre; northwesterly, the southwestern line of lot 745 of the said cadastre, that line crossing Chemin du 3e Rang de Tartigou that it meets; northeasterly, the northwestern line of lots 745 to 755 of the said cadastre, that line crossing Rivière Tartigou that it meets; northwesterly, part of the dividing line between the cadastres of parishes of Saint-Ulric and Notre-Dame-de-L'Assomption-de-MacNider, crossing a first time Rivière Tartigou, then the extension of the said boundary line of cadastres to the centre line of the said river that bounds to the northwest lot 1G of Rang 1 of the cadastre of Paroisse de Saint-Ulric, that line crossing Chemin du 2e Rang de Tartigou that it meets; in a general northerly direction, the centre line of the said river downstream to the right shore of the St. Lawrence River (normal high water mark); finally, in a general northeasterly direction, the right shore of the said river to the starting point.

Those limits define the territory of Municipalité de Rivière-Blanche.

Ministère des Ressources naturelles
Direction de l'information foncière sur le territoire public
Division de l'arpentage foncier

Charlesbourg, 24 August 1999

Prepared by: JEAN-FRANÇOIS BOUCHER,
Land surveyor

R-163/1

3324

Notices

Notice

Notice is hereby given that on 23 December 1999, under section 1 of the Act respecting the amalgamation of Municipalité de Mont-Tremblant, Ville de Saint-Jovite, Municipalité de Lac-Tremblant-Nord and Paroisse de Saint-Jovite (1999, c. 88), the following amalgamation proposal was sent to the mayor and secretary-treasurer or clerk of the municipalities.

In accordance with section 2 of the Act, the municipalities have until 5 February 2000 to transmit their opinion on the amalgamation proposal to the Minister.

LOUISE HAREL,
*Minister of Municipal Affairs
and Greater Montréal*

An Act respecting the amalgamation of Municipalité de Mont-Tremblant, Ville de Saint-Jovite, Municipalité de Lac-Tremblant-Nord and Paroisse de Saint-Jovite (1999, c. 88)

Amalgamation proposal (section 1)

1. The name of the new municipality shall be “Ville de Mont-Tremblant”.

2. The description of the territory of the new town shall be the description drawn up by the Minister of Natural Resources on 15 December 1999; that description is attached as a schedule to this amalgamation proposal.

3. The new town shall be governed by the Cities and Towns Act (R.S.Q., c. C-19).

4. The new town shall be part of Municipalité régionale de comté des Laurentides.

5. The Act respecting the Agence de développement Station Mont-Tremblant (1997, c. 100) shall apply to the new town.

6. A provisional council shall hold office until the first general election. It shall be composed of twelve members:

— the mayor and four council members of the former Ville de Saint-Jovite;

— the mayor and two council members of the former Paroisse de Saint-Jovite;

— the mayor and two council members of the former Municipalité de Mont-Tremblant;

— the mayor of the former Municipalité de Lac-Tremblant-Nord.

A council member of the former Municipalité de Lac-Tremblant-Nord shall be designated to represent the municipality on the provisional council in the mayor's absence. The third paragraph shall apply to the designation, with any required adaptations.

Each member of the provisional council shall be designated by resolution of the council of the former municipality that he represents. If such designation has not taken place before the coming into force of the Order in Council respecting the amalgamation, the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal shall proceed with it.

The quorum shall be half the number of members in office plus one.

7. The mayor of the former Ville de Saint-Jovite and the mayor of the former Paroisse de Saint-Jovite shall act respectively as mayor and deputy mayor of the provisional council until the first meeting of the council.

The mayors of the former municipalities who wish to act, for equal periods of time, as mayor and deputy mayor of the provisional council shall so declare at the beginning of the first meeting of the council. The order in which they shall act as mayor or as deputy mayor shall be determined by a drawing of lots at the first council meeting.

8. If a seat on the provisional council becomes vacant during the term of the provisional council, an additional vote shall be granted to the mayor of the former municipality of origin of the council member whose seat has become vacant.

If the seat that becomes vacant is that of the mayor, the additional vote shall be granted to a council member designated among the members of the former municipality from which the mayor originated. The member shall be designated in accordance with section 6, with any required adaptations.

If the seat that becomes vacant is that of the mayor of the former *Municipalité de Lac-Tremblant-Nord*, the additional vote shall be granted to the council member of the former municipality designated under section 6.

9. The mayor of the former *Paroisse de Saint-Jovite* shall remain qualified to act as warden of *Municipalité régionale de comté des Laurentides* until the mayor elected in the first general election takes up office. He also remains qualified to sit on any committee or to hold any other position within the regional county municipality.

The other mayors of the former municipalities shall continue to sit on the council of *Municipalité régionale de comté des Laurentides* until the mayor elected in the first general election takes up office; they shall have the same number of votes as before the coming into force of the Order in Council respecting the amalgamation.

10. For the term of the provisional council and until the council decides otherwise, the members of the provisional council who represent the former *Ville de Saint-Jovite*, the former *Paroisse de Saint-Jovite* and the former *Municipalité de Lac-Tremblant-Nord* shall continue to receive the same remuneration to which were entitled the council members of the former *Ville de Saint-Jovite* under By-law 1998-193. The members of the provisional council who represent the former *Municipalité de Mont-Tremblant* shall receive the same remuneration as before the coming into force of the Order in Council respecting the amalgamation.

11. The first meeting of the provisional council shall be held on the first Monday following the coming into force of the Order in Council respecting the amalgamation; it shall be held at 7:30 p.m., at the municipal hall of the former *Ville de Saint-Jovite*. The council may fix any other place in accordance with section 318 of the *Cities and Towns Act* for the subsequent meetings of the provisional council.

12. The first general election shall be held on 10 September 2000 if the by-law referred to in the first paragraph of section 13 comes into force before 13 July 2000 or 5 November 2000 if the by-law comes into force after 12 July 2000. The second general election shall be held in 2004.

13. For the first general election and for any other subsequent partial election held before the second general election, the territory of the new town shall be divided into eight electoral districts in accordance with the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2), with any required adaptations, in particular the following:

(1) sections 14 and 16 to 20 and the first paragraph of section 30 of the Act do not apply to the division;

(2) section 15 applies to the by-law itself;

(3) notwithstanding section 21, the by-law shall be adopted before 30 April 2000;

(4) the town clerk shall publish the notice provided for in section 22 even if a public assembly has not been held on the proposed by-law;

(5) notwithstanding section 30, the time period for the coming into force of the by-law shall expire on 12 July 2000.

Notwithstanding sections 11 and 12 of that Act, one of the districts shall be formed of the territory of the former *Municipalité de Lac-Tremblant-Nord* and of part of the territory of the former *Municipalité de Mont-Tremblant* including all the assessment units entered on the last assessment roll in effect for that municipality and located on the shores of Lac Tremblant.

Notwithstanding the same sections, the territory of the new town shall include, for the second general election and for any other subsequent partial election held before the third general election, a district corresponding to that referred to in the second paragraph to which shall be added part of the territory of the former *Municipalité de Mont-Tremblant*; however, the number of voters included in that part shall not be greater than the total number of voters in the district referred to in the second paragraph.

14. Ms. Lise Julien, secretary-treasurer of the former *Ville de Saint-Jovite*, shall act as secretary-treasurer of the new town until the council, made up of persons elected at the first general election, appoints someone to the position.

15. Any budgets adopted by the former municipalities for the fiscal year during which the Order in Council comes into force shall continue to be applied by the council of the new town and the expenditures and revenues shall be accounted for separately as if the former municipalities had continued to exist.

Notwithstanding the foregoing, an expenditure recognized by the council as resulting from the amalgamation shall be charged to the budget of each of the former municipalities in proportion to their standardized property values, established in accordance with the Regulation respecting the equalization scheme (Order in Council 1087-92 dated 22 July 1992, amended by Orders in Council 719-94 dated 18 May 1994, 502-95 dated 12 April 1995 and 1133-97 dated 3 September 1997), as appearing in their financial statements for the fiscal year preceding that in which the Order in Council comes into force.

16. If section 15 applies, the portion of the subsidy granted by the Government under the Programme d'aide financière au regroupement des municipalités (PAFREM) with respect to the first year of the amalgamation, less the expenditures recognized by the council as resulting from the amalgamation and financed directly by that portion of the subsidy, shall constitute a reserve to be paid into the general fund of the new town for the first fiscal year for which the new town does not apply separate budgets.

17. The terms and conditions for apportioning the cost of the joint services provided for in the intermunicipal agreements in effect before the coming into force of the Order in Council shall continue to apply until the end of the last fiscal year for which the former municipalities adopted separate budgets.

18. The working fund of each of the former municipalities shall be abolished at the end of the last fiscal year for which the former municipalities adopted separate budgets. Any amount in the fund not committed on that date shall be added to the surplus accumulated on behalf of that former municipality and shall be dealt with in accordance with section 19.

19. Any surplus accumulated on behalf of a former municipality at the end of the last fiscal year for which the former municipalities adopted separate budgets shall be used as follows:

(a) 3 % of the total expenditures before the allocations provided for in the budget for the 1999 fiscal year shall be deducted from the surplus accumulated on behalf of each of the former municipalities and shall be paid into the general fund of the new town; if the amount of the surplus accumulated on behalf of a former municipality is insufficient for the payment of its contribution, the new town shall complete the amount by imposing a special tax on all the taxable immovables of the sector formed of the territory of the former municipality, based on their values as they appear on the assessment roll in effect;

(b) if there is a balance in the surplus accumulated on behalf of a former municipality, the amount may be used to carry out public works in the sector formed of the territory of the former municipality, to reduce the taxes applicable to all the sector's taxable immovables or to repay debts charged to the entire sector.

20. Any deficit accumulated on behalf of a former municipality at the end of the last fiscal year for which the former municipality adopted a separate budget shall continue to be charged to all the taxable immovables of the sector formed of the territory of that former municipality.

21. The amounts to be provided, as entered in the accounting books of each of the former municipalities on 1 January 2000, following the coming into force of the new accounting standards contained in the Manuel de la présentation de l'information financière municipale, shall remain charged or credited to all the taxable immovables of the sector made up of the territory of the former municipalities. They shall be amortized or apportioned in accordance with the new standards.

22. The annual repayment of the instalments in principal and interest of the loans made under by-laws 90-84 and 1999-203 of the former Ville de Saint-Jovite shall be charged to all the taxable immovables of the sector made up of the territory of the former Ville de Saint-Jovite and former Paroisse de Saint-Jovite in accordance with the taxation clauses provided for in the by-laws.

The by-law taxation clauses shall be amended accordingly. If the new town decides to amend the clauses in accordance with the law, the amendments may only apply to the immovables located in the sector referred to in the first paragraph.

23. The annual repayment of the instalments in principal and interest of the loans made under by-laws 301-1982, 90-081, 149-1994, 163-1996 and 164-1996 of the former Ville de Saint-Jovite shall be charged to all the taxable immovables that are served or that could be served by the sewer system located within the limits of the former Ville de Saint-Jovite, based on their values as they appear on the assessment roll in effect each year.

The by-law taxation clauses shall be amended accordingly. The new town may amend the by-laws in accordance with the law, if it carries out work to extend the sewer system of that former town.

24. The aliquot share payable to the Société québécoise d'assainissement des eaux by the former Ville de Saint-Jovite, in accordance with the agreement referred to in resolution 2105-84 dated 24 September

1984, shall be charged to the taxable immovables that are served or could be served by the sewer system located within the limits of the former Ville de Saint-Jovite, based on their values as they appear on the assessment roll in effect each year. The new town may change the apportionment in accordance with the law, if it carries out work to extend the sewer system.

25. The annual repayment of the instalments in principal and interest of all the loans made under by-laws adopted by a former municipality before the coming into force of the Order in Council respecting the amalgamation and not referred to in sections 22 to 24 shall be carried out in accordance with the by-law taxation clauses. If the new town decides to amend the taxation clauses in accordance with the law, the amendments may only apply to the taxable immovables located in the sector made up of the territory of the former municipality.

26. Any gain that may result from legal proceedings for any act performed by a former municipality shall continue to be credited to all the taxable immovables of the sector made up of the territory of that former municipality and it may be used in accordance with paragraph *b* of section 19.

27. The second sentence of the second paragraph and the third and fourth paragraphs of section 126, the second paragraph of section 127, sections 128 to 133, the second and third paragraphs of section 134 and sections 135 to 137 of the Act respecting land use planning and development (R.S.Q., c. A-19.1) do not apply to a by-law adopted by the new town in order to replace all the zoning and subdivision by-laws applicable to the sector formed of the territories of the former Municipalité de Mont-Tremblant, Ville de Saint-Jovite and Paroisse de Saint-Jovite by, respectively, a new zoning by-law and a new subdivision by-law applicable to the whole territory of that sector, provided that such a by-law comes into force within four years of the coming into force of the Order in Council respecting the amalgamation.

Such a by-law shall be approved, in accordance with the Act respecting elections and referendums in municipalities, by the qualified voters of the entire territory of the new town.

28. A municipal housing bureau shall be incorporated under the name of "Office municipal d'habitation de la Ville de Mont-Tremblant".

That municipal bureau shall succeed to the municipal housing bureau of the former Ville de Saint-Jovite, which is dissolved. The third and fourth paragraphs of section 58 of the Act respecting the Société d'habitation du Québec

(R.S.Q., c. S-8), amended by section 273 of chapter 40 of the Statutes of 1999, shall apply to the municipal housing bureau of the new town as though it had been incorporated by letters patent under section 57 of that Act, also amended by section 273.

The members of the municipal housing bureau of the former Ville de Saint-Jovite shall be the members of the new bureau.

29. In accordance with the Order in Council concerning the amendment to the agreement respecting the Cour municipale de la Ville de Sainte-Agathe-des-Monts, which will be made under the Act respecting municipal courts (R.S.Q., c. C-72.01), the Cour municipale de la Ville de Sainte-Agathe-des-Monts shall have jurisdiction over the territory of the new town.

30. All the movable and immovable property belonging to each of the former municipalities shall become the property of the new town.

OFFICIAL DESCRIPTION OF THE LIMITS OF THE TERRITORY OF VILLE DE MONT-TREMBLANT, IN THE MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ DES LAURENTIDES

The current territory of the municipalities of Lac-Tremblant-Nord and Mont-Tremblant, of the parish and town of Saint-Jovite, in the Municipalité régionale de comté des Laurentides, comprising in reference to the cadastres of the townships of Clyde, De Salaberry, Joly and Grandison, the lots or parts of lots and their present and future subdivisions, the blocks or parts of blocks as well as the roads, routes, streets, railway rights-of-way, islands, islets, lakes, watercourses or parts thereof, the whole within the limits described hereafter, namely: starting from the apex of the northwestern angle of the cadastre of the Canton de Grandison; thence, successively, the following lines and demarcations: southeasterly, the northeastern line of the said cadastre, that line crossing Rivière du Diable that it meets; southerly, the broken line dividing the cadastres of the townships of Grandison and De Salaberry from the cadastre of the Canton de Wolfe, that line crossing Chemin Duplessis, Rivière du Diable several times, Rivière Le Boulé, Lac Gauthier, Chemin du Lac-Gauthier and Chemin du Septième Rang, the right-of-way of a railway (lot 602 of the cadastre of the Canton de De Salaberry), Route 117 and Chemin du Lac-Sauvage that it meets; in a general westerly direction, part of the broken line dividing the cadastres of the townships of De Salaberry and Arundel to the dividing line between lots 45 and 46 of the cadastre of the Canton de De Salaberry, that line crossing Route 327 and Rivière Rouge that it meets twice; in reference to that cadastre, northerly, the dividing line between the

said lots, that line extended across Rivière du Diable that it meets twice; easterly, part of the dividing line between ranges 1 and 2 to the western line of lot 89, that line extended across Rivière du Diable that it meets; northerly, the western line of the said lot, that line extended across Rivière du Diable that it meets four times; westerly, part of the dividing line between ranges 3 and 2 to the western line of lot 156, that line passing, as the case may be, on the southern side of the right-of-way of a public road shown on the original (Route 323) and extended across Rivière du Diable that it meets; northerly, the western line of the said lot; westerly, the southern line of lots 168 to 163 in declining order; northerly, part of the dividing line between the cadastres of the townships of De Salaberry and Clyde to the apex of the southeastern angle of lot 1 of Rang B of the cadastre of the Canton de Clyde; that line crossing Rivière Rouge that it meets twice, Route 117 and Chemin des Hirondelles that it meets; in reference to the latter cadastre, westerly, the southern line of lots 1 to 8 of Rang B, that line extended across an unnamed lake that it meets; northerly, the western line of lot 8 of the said range; westerly, part of the dividing line between ranges C and B to the dividing line between lots 10 and 11 of Rang C; northerly, the dividing line between lots 10 and 11 of ranges C, D and E, that line extended across Chemin du Lac-Mercier and the right-of-way of a railroad (lot 52) that it meets; westerly, part of the dividing line between the cadastres of the townships of Joly and Clyde to the eastern line of Rang A of the cadastre of the Canton de Joly; in reference to the latter cadastre, in a general northerly direction, successively, the eastern line of Rang A, then part of the broken line dividing ranges M and N to the south shore of Lac Gervais in its southernmost part, that line crossing Chemin du Lac-Baptiste that it meets; in a general northerly direction, the east shore of the said lake to the western line of lot 41 of Rang M; successively northerly, easterly and southerly, the western, northern and eastern line of Rang M, the latter line crossing Rivière Cachée that it meets; successively, easterly, southerly and easterly, the broken line bordering to the north, east and north Rang Nord-Est of Lac-Tremblant; finally, northerly, part of the western line of the cadastre of the Canton de Grandison to the starting point.

The said limits define the territory of Ville de Mont-Tremblant, in the Municipalité régionale de comté des Laurentides.

Ministère des Ressources naturelles
Direction de l'information foncière sur le territoire public
Division de l'arpentage foncier

Charlesbourg, 15 December 1999

Prepared by: JEAN-PIERRE LACROIX,
Land surveyor

M-255/1

3326

Index Statutory Instruments

Abbreviations: **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

Regulations — Statutes	Page	Comments
Amalgamation of Municipalité de Mont-Tremblant, Ville de Saint-Jovite, Municipalité de Lac-Tremblant-Nord and Paroisse de Saint-Jovite	105	Notice
Animal breeds forming part of Québec’s agricultural heritage, An Act respecting...	95	
(1999, Bill 199)		
Class action, An Act to amend the Act respecting the...	73	
(1999, Bill 80)		
Energy efficiency of electrical or hydrocarbon-fuelled appliances, An Act to amend the Act respecting the...	55	
(1999, Bill 76)		
High water mark of the St. Lawrence River in the territory of Municipalité régionale de comté de La Côte-de-Beaupré, An Act to delimit the...	39	
(1999, Bill 62)		
Holocaust-Yom Hashoah Memorial Day in Québec, An Act to proclaim...	91	
(1999, Bill 198)		
Immigration to Québec, An Act to amend the Act respecting...	87	
(1999, Bill 88)		
Income support	99	Draft
(An Act respecting income support, employment assistance and social solidarity, 1998, c. 36)		
Income support, employment assistance and social solidarity, An Act respecting... — Income support	99	Draft
(1998, c. 36)		
James Bay Region Development Act, An Act to again amend the...	59	
(1999, Bill 78)		
Labour standards as regards differences in treatment, An Act to amend the Act respecting	49	
(1999, Bill 67)		
Ministère du Conseil exécutif as regards Native affairs, An Act to amend the Act respecting the....	43	
(1999, Bill 65)		
Municipal territorial organization, An Act respecting... — Amalgamation of Village de Saint-Ulric and Paroisse de Saint-Ulric-de-Matane	101	
(R.S.Q., c. O-9)		
Municipalité de Mont-Tremblant, Ville de Saint-Jovite, Municipalité de Lac-Tremblant and Paroisse de Saint-Jovite, An Act respecting the amalgamation of	77	
(1999, Bill 81)		
Occupational health and safety, An Act to amend the Act respecting	69	
(1999, Bill 79)		
List of Bills sanctioned	37	

Saint-Ulric, Village de... — Amalgamation with the Paroisse de Saint-Ulric-de-Matane	101
(An Act respecting municipal territorial organization, R.S.Q., c. O-9)	
Saint-Ulric-de-Matane, Paroisse de... — Amalgamation with the Village de Saint-Ulric	101
(An Act respecting municipal territorial organization, R.S.Q., c. O-9)	
Société des loteries du Québec, An Act to amend the Act respecting the...	83
(1999, Bill 84)	